

ОТЗЫВ

на диссертацию Завьяловой Лилии Алексеевны
на тему «Стратегии поддержания кооперативного взаимодействия в
электронно-опосредованной деловой коммуникации (на материале
английского языка)», представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские
языки (Воронеж, 2020)

Диссертационное исследование Завьяловой Лилии Алексеевны посвящено изучению деловой англоязычной коммуникации в электронном формате, реализуемой в межкультурном контексте, выявлению характерных ей конвенций и анализу языкового поведения коммуникантов, участвующих в институциональном профессиональном интернет-общении.

Безусловно, что то определяющее значение, которое электронная деловая переписка имеет в современной жизни, та уникальная роль, которая ей отводится в различных видах профессионального взаимодействия во всех практических сферах деятельности, и та начальная стадия, на которой сегодня находится коммуникативное, институциональное и лингвистическое осмысление данного феномена, во многом, предопределяют и объясняют *актуальность и значимость* работы Л.А.Завьяловой. И здесь нельзя не согласиться с автором исследования, который подчеркивает, что «современная деловая коммуникация все больше ведется в электронном формате..., а анализ различных аспектов этого коммуникативного процесса представляется крайне востребованным и требует особого подхода и инструмента описания» (стр. 6). Вместе с тем важно особо отметить, что изучение стратегического языкового поведения коммуникантов – участников межкультурного институционального интернет-общения, призванное активизировать, гармонизировать и способствовать улучшению межличностных отношений участвующих сторон, является одной из важнейших задач современной лингвистической науки.

Научная новизна обсуждаемой диссертации бесспорна и объясняется лингвистическим анализом электронных писем сотрудников отделов международного сотрудничества с целью реализации совместных проектов, выделением группы дискурсивных макрособытий в рамках фокусной цепочки электронных писем, классификацией языковых стратегий, используемых для поддержания и развития профессиональных межличностных взаимоотношений, описанием языковых способов управления гармоничными межличностными отношениями у носителей британского варианта английского языка и инофонов, разработкой алгоритма выстраивания и поддержания сотрудничества в процессе профессионального межкультурного взаимодействия.

Автору удалось, и в этом состоит *личный вклад соискателя* в решение поставленных в исследовании задач, опираясь на принципы дискурсивного, речеактowego, контекстуального анализа, описать специфику англоязычной коммуникации на протяженных (с точки зрения времени и количества

участников) отрезках электронно-опосредованного профессионального взаимодействия и охарактеризовать весь диапазон дискурсивных стратегий электронной деловой переписки, используемый для поддержания долгосрочных кооперативных отношений в международной академической сфере общения.

В совокупности все вышеизложенное обеспечивает *высокую степень обоснованности* выдвигаемых научных положений, к числу которых относятся, например, следующие:

1). Англоязычная электронная деловая переписка, будучи чрезвычайно востребованным и стремительно развивающимся коммуникативным феноменом, одновременно нацелена на решение как транзакциональных, так и интеракциональных задач.

2). Функциональная гибридность, являющаяся специфической характеристикой англоязычного электронного делового письма, обусловлена разнообразием используемых дискурсивных ходов в рамках определенных сценариев профессионального взаимодействия, репрезентирующих полный спектр дискурсивных событий, которые свойственны современному международному академическому общению, а именно: информирование, просьбы, приглашения и выражение благодарности.

3). Возможность осуществления одновременного диалога адресанта с несколькими участниками профессиональной интеракции, т.е. непрерывность диалога в коммуникативной цепочке, поддерживаемая до тех пор, пока участники общения не решат глобальную коммуникативную задачу, и в значительно меньшей степени специфики лексики, синтаксиса и орографии, характеризует данный формат делового общения как устно – письменный.

4). Независимо от доминирования определенных конвенций родной лингвокультуры при выборе языковых средств для реализации стратегической коммуникации у носителей английского языка и отсутствия данного фактора у инофонов, электронная деловая коммуникация осуществляется без сбоев в интеракции и не влияет на гармоничные межличностные отношения в деловом межкультурном взаимодействии.

Работа обладает несомненной *теоретической значимостью*:

- проведенное исследование вносит ценные уточнения в положения теории дискурса в части описания и систематизации языковых способов реализации коммуникативных стратегий сохранения / улучшения гармонии межличностных профессиональных отношений;
- существенен вклад Л.А. Завьяловой в развитие методологии дискурсивно-прагматического анализа цепочек электронного коммуникативного взаимодействия;
- в исследовании изложены основные этапы анализа сущностных, функциональных, институциональных и языковых характеристик дискурсивного макрособытия.

Диссертацию Завьяловой Л.А. следует признать значимой и в *практическом плане*. Ее основные положения и выводы могут успешно использоваться в преподавании курсов по теории межкультурной

коммуникации, теории коммуникации, лингвистической прагматике, на практических занятиях по обучению деловому английскому языку, в спецкурсах, посвященных особенностям деловой переписки на английском языке. Однако, значимость результатов данного исследования, на наш взгляд, не ограничивается возможностями их использования в ряде теоретических курсов и спецкурсов, поскольку в дополнение к этому возможно целенаправленное использование разработанных принципов коммуникативного электронного взаимодействия профессионалов с целью гармонизации и продвижения международного академического сотрудничества.

Структура диссертации обусловлена особенностями подхода исследователя к достижению поставленных целей. Диссертация состоит из введения, двух глав, сопровожденных выводами, заключения, списка литературы и 4 приложений.

Во введении диссидент обосновывает актуальность темы исследования, грамотно формулирует предмет и объект исследования, определяет новизну, теоретическую и практическую значимость работы, четко обозначает цель и задачи работы, приводит положения, выносимые на защиту.

В **первой** главе «Электронно-опосредованный деловой дискурс и подходы к его изучению» автор излагает общетеоретическую базу исследования и представляет обзор **основных направлений дискурсивных исследований в современной лингвистике**, который, с одной стороны, позволяет расширить горизонты понимания природы дискурса, с другой акцентирует роль и значение дискурсивного события, которое, по мнению автора, «позволяет говорить о речевых актах как отдельных коммуникативных стратегиях и включать в анализ эпизодов общения коммуникативно значимые контекстные и социокультурные параметры» (стр.28). Соглашаясь с автором в том, что смысл адресанта сообщения, как правило, значительно отличается от смысла адресата, особого одобрения, на наш взгляд, заслуживает стремление Л.А.Завьяловой выявить и определить при помощи обращения к Принципу Кооперации те лингвистические механизмы профессионального взаимодействия, которые способствуют исчислению контекстно-обусловленного коммуникативного значения адресатом.

В ходе теоретического обзора автором были проанализированы и охарактеризованы такие понятия как «конвенциональные импликатуры», «негативное и позитивное социальное лицо», «позитивная вежливость». По мнению автора исследования наиболее эффективной концепцией объяснения механизмов поддержания кооперативного взаимодействия в цепочках электронного взаимодействия может выступать концепция «управления гармонией межличностных отношений», разработанная Х. Спенсер-Оути. Именно эта теория, в соответствии с пониманием соискателя, позволяет «дать более широкую перспективу взгляда на поддержание согласия в общении» (стр.42). Не менее важным аспектом в решении поставленных задач Л.А.Завьялова считает изучение аутентичных образцов межкультурной

коммуникации в деловой сфере общения, поскольку именно данная коммуникативная среда может наглядно и убедительно продемонстрировать и раскрыть основные тенденции и особенности деловой электронной переписки как нового формата коммуникативного взаимодействия профессионалов.

Вторая глава исследования посвящена описанию и комплексному анализу дискурсивных стратегий поддержания кооперативного взаимодействия в электронно-опосредованной деловой коммуникации. Особое внимание в данной главе уделяется дискурсивным макрособытиям, которые по аргументированному мнению автора «способствуют многоступенчатому анализу электронно-опосредованного делового общения, осуществляющему при помощи электронных писем» (стр.86). Тщательный комплексный анализ реализации профессионального взаимодействия в рамках академического сотрудничества преподавательского состава позволил Л.А.Завьяловой не только установить перечень дискурсивных стратегий, используемых участниками общения для выстраивания и поддержания гармоничных взаимоотношений в рамках цепочки электронной корреспонденции и выявить наиболее частотные сценарии формирования и развития дискурсивных макрособытий, но, что не менее важно, проследить изменения направления взаимоотношений, обусловленные гибридным характером электронных писем.

Собранный материал исследования дал возможность автору утверждать, что именно конвенции традиционной деловой переписки, хотя и в некоторой редуцированной форме, задают участникам делового общения когнитивную рамку при электронном взаимодействии. Однако здесь, на наш взгляд, очень ценно и важно замечание докторанта о том, что в отличие от традиционного бумажного делового письма, англоязычное электронное деловое письмо имеет достаточно свободную формальную организацию текста, в рамках которой используется *нумерование списков, полужирные начертания и альтернативные шрифты, маркировка перечней, коммуникативная аккомодации, текстовые вставки и др.* (стр. 99 – 106) в качестве способов организации и представления сообщаемой информации.

Очень важным представляется проведенный в рамках данной главы анализ формирующихся естественным образом и совместно вырабатываемых в процессе взаимодействия носителями английского языка и инофонами норм ведения деловой электронной переписки и поддержания кооперативности в контексте академического сотрудничества, а именно: специфика интеракции по определенным поводам, наличие личностного компонента, реализуемого в переписке посредством определенных дискурсивных стратегий, поддержание нейтрального разговорного стиля в переписке, оперативное реагирование на полученную корреспонденцию.

Заключение диссертации содержит результаты исследования, которые полностью соотносятся с выдвинутой целью и демонстрируют решение всех задач исследования, которые были поставлены во введении к

работе. Работа завершается библиографическим списком, насчитывающим 189 наименований.

Основные положения работы, вынесенные на защиту детально раскрыты и обоснованы в исследовании Л.А.Завьяловой. Данные положения в своей совокупности представляют собой смысловой каркас рецензируемой работы, успешно доказываются диссертантом с использованием анализа ряда примеров, и не вызывают возражения.

Высокий уровень выполненной работы позволяет задать автору ряд вопросов, которые носят дискуссионный характер и сводятся к следующему:

1. В разделе 1.1., названном «Основные направления дискурсивных исследований в современной лингвистике», автор концентрирует внимание на теории речевых актов (ТРА), в связи с чем остается неясным: относит ли автор ТРА к прагмалингвистическому направлению дискурсивных исследований. В случае положительного ответа, хотелось бы услышать аргументацию автора. В случае отрицательного - почему именно ТРА уделяется столь пристальное внимание в рамках дискурсивных исследований.

2. Каким образом в рамках проводимого исследования осуществляется переход от глобального речевого акта, которому свойственны, по утверждению автора, «макропрагматические и макросемантические структуры», к социальному действию с глобальным содержанием и темой (стр. 24).

3. Хотя автор в своей работе обращается к зарубежному термину «глобальный речевой акт», он останавливается при описании цепочки электронных деловых писем на термине «дискурсивное событие». Чем объясняется использование именно этого термина? И что понимается под «институциональным дискурсивным событием»?

4. На стр. 28 говорится о «высоко институализированных контекстах», что понимается автором под подобными контекстами и как данный термин соотносится с деловой электронной перепиской. Здесь же хотелось бы уточнить, как данные контексты влияют на специфическое языковое отражение в англоязычной электронной деловой переписке?

5. Остается не совсем понятно, какие именно концепции и подходы в прагмалингвистическом, социопрагматическом, конверсационном, критическом и когнитивном направлении дискурсивных исследований автор работы считает для себя наиболее важными и существенными? И почему?

6. Список дискурсивных макрособытий в деловой переписке, тщательно анализируемый в рамках Главы 2, ограничивается только 4 типами, а именно: ДМС Информирования, ДМС Просьбы, ДМС Приглашения, ДМС Выражения Благодарности. Хотелось бы уточнить у Л.А.Завьяловой, были ли в результате анализа отмечены другие дискурсивные макрособытия, характерные для деловой международной электронной переписки, посвященной международному академическому сотрудничеству?

7. Полагаем, что СОДЕРЖАНИЕ работы, безусловно, было бы более логичным, если бы оно имело универсальную структуру, т.е. если в Главе 2 в содержании используются названия разделов и параграфов, то почему

Содержание Главы 1 не соответствует этой логике? Вместе с тем, в Главе 2 параграфы разделены еще на более мелкие пункты, что, на наш взгляд, только усложняет понимание изложения сути исследования.

8. В работе встречаются стилистические погрешности (стр.5, стр.47, стр.72, стр.78, стр.146 и др.)

Приведенные вопросы и замечания не влияют на положительную оценку работы и не снижают высокой научной значимости проведенного исследования. Содержание автореферата и апробация результатов исследования: 6 публикаций по теме, из которых 4 статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, соответствуют исследуемой проблематике и отражают основные положения диссертационной работы. Полученные Завьяловой Лилией Алексеевной научные результаты соответствуют паспорту заявленной специальности.

Таким образом, в диссертационной работе Завьяловой Л.А. «Стратегии поддержания кооперативного взаимодействия в электронно-опосредованной деловой коммуникации (на материале английского языка)», выдержаны все требования, предъявляемые к кандидатским диссертациям. Указанное диссертационное исследование соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (а также в ред. от 02.08.2016 г.), а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (10.02.19 – теория языка),
профессор, заведующая кафедрой английского языка и
профессиональной коммуникации федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального
образования «Пятигорский государственный университет»

Ширяева Татьяна Александровна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ПГУ»)
357532, г. Пятигорск, Ставропольский край,
пр. Калинина, 9

тел.: (8793) 400-105

e-mail: englishcom@pgu.ru

официальный сайт: <https://pgu.ru/>

01.12.2020 г.

